

LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO YA'A KUU CARTA JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU TITO

¹ Máá-rí kúu Pablo, mozo Dios te suni apóstol Jesucristo kúu-ri n̄i sá'a-ya, náva'a skándija-ga-ri ñayivi ní kaji Dios, jíin já ná júku'un-ga ini-i tu'un ndaa ndasa chiñú'ún-i-ya.

² Te ja yúán káñukuu ini-i kuchaku-i ní káni, chi súan n̄i keyu'u Dios onde aná'an xáan, te ma kúu kuti xnda'ú-ya-í.

³ Te onde n̄i jinu va'a máá kivi, te n̄i stá'an ndijin-ya tú'un-ya jíin tú'un kájani-ri, ja ní chi'i-ya-ún ndá'a-rí, nátu'un n̄i tá'ú tíñu Dios, I'a náma yóó.

⁴ Cháa-ri tutu yá'a nuu-ro Tito, chi se'e ndija-ri kúu-ró sikí tú'un kákandija ká'nu-yó. Tu'un luu ío ini-ya, jíin tú'un kúnda'ú ini-ya yóó, jíin tú'un kuaká'nu ini, ja kí nuu máá Táa-yo Dios, jíin já kí nuu máá Jíto'o-yo Jesucristo, I'a náma yóó, ná koo jíin-ró.

Ndasa koo chaa kakuu nuu

⁵ Ja sikí yúán ní skéndo-ri róó onde ñuu Creta, náva'a ná sánda-ro nú tú kuni jinu va'a tíñu, te náva'a kani-ró cháa kuu nuu ná ñn ná ñn ñuu, nátu'un n̄i tá'ú-rí tíñu nuu-ro.

6 Kani-ró cháa tú yí'i kuachi siki, jín nú ñin-ni ñasí'í-de íó, jín nú kákandíja va'a se'e-de, te nú tú kájaku nchaa ñayivi-í ja síjita-i máa-i xí ja ní'in iní-i.

7 Te chaa ndíto tiku'ni, níni ná kúu-de chaa tú yí'i kuachi siki, chí nchátíñu-de tiñu Dios. Ma kújá'a iní-de, ma yachí kití iní-de, ma kóo ká'vá-de, ma stují-dé ñayivi, ma ndío xaan iní-de siki xú'ún.

8 Chí sua ná kóto ndá'ú-de nuu ñayivi jíká, ná chíñú'ún-de tiñu va'a, ná kóo kuándí'í-de, ná kóo ndaa iní-de, ná kóo ndoo-de, ná kútiñ ni'in-de máa-de.

9 Te ná kúndij ni'in-de jín tú'un ndaa kákandíja-yó jín já kúu sa'an-ya, náva'a kuu stá'an-de taká sa'an va'a, te náva'a kuu kundéé-de jín ñayivi sáká núu.

Ja xndá'ú ñayivi

10 Chí íó kua'a cháa ja tú kákuni-de kuandatú-de, te káka'an sáni-de, te káxndá'ú-de ñayivi. Te chaa ni kaxiti ndúu, ví'í-gá kásá'a-de súan.

11 Níni ná kasú-ro yú'u cháa-ún, chí kásáká núu-de iní ñayivi níí níí-ni-i ve'e-i. Te kástá'an-de tu'un ja tú ká'io va'a, te kándúkú-de ni'in-dé xu'ún siki tíñu ñáá-ún.

12 ñin tá'an máa-de, chaa jáni tu'un ñuu máa-de, ni ka'an súan: Ñayivi ñuu Creta, chí máni ñayivi xndá'ú kákuu, máni kití sana kákuu, máni káyee kúxí, áchí-de.

13 Ká'an ndaa tu'un ni ka'an chaa-ún. Núsáa te kana jín téyí-ró núu-í, náva'a ná kándíja ni'in-i.

14 Ma chú'un iní-i cuento káka'an chaa judío, ni tiñu kátá'ú cháa ja á ni kaské'ichí-de tu'un ndaa.

15 Ñayivi ká'io ndoo, jáni iní-i ja íó ndoo-ni taká ndatíñu, ko ñayivi chá'an jín ñayivi tú kákandíja, ni

ɛn ndatĩnu tú ío ndoo jiní-i, chi sua ni te'yu añu-i jíin já jiní tuní-i.

¹⁶ Káka'an-i ja á kájiní-i nuu Dios, ko jíin tínu kásá'a-i, te kájasu-i nuu-yá, chi ñayivi chá'an, ñayivi ní'in iní kákuu-i, te tú ní'in tínu kuti-í nuu ní ɛn tínu va'a.

2

Sa'an ja ío va'a

¹ Ko róo, ná ká'an-ro sá'an ja ío va'a.

² Kachi-ro núu cháa ñá'nu ja ná koo kuándí'í-de, ná koo káji xiní-dé, ná koo jíin'ún-de, ná kándija ni'in-de, ná kúndá'ú iní-de-i, ná koo paciencia-de.

³ Suni súan ña'an ñá'nu. Ná káka jíin'ún-ña, ma sátú'ún-ña, ma koo ká'vá-ña, ná stá'an-ña núu-i ndéja kúu ja vá'a,

⁴ te ná stá'an-ña núu ñá'an súchí já ná koo jíin'ún-i, ja ná kúvixi-i jíin yí-í, ná kúndá'ú iní-i se'e-i,

⁵ te ná koo kuándí'í-i, ma káka téné-i, ná koto va'a-i ve'e-i, ná koo tu'un mani iní-i, ná kuándatu-i nuu yí-í, ná va'a tú ka'an ndiva'a ñayivi sikí tú'un Dios sá'a-i.

⁶ Suni súan ka'an nda'ú-ro jíin cháa súchí, ja ná kúin ni'in-i máa-i.

⁷ Te róo, ná sá'a-ró táka tínu va'a, ná va'a kuu-ró in ejemplo va'a nuu-í. Te jíin tú'un ká'an-ro, ná ká'an ndaa, te ná ká'an ñukáji iní-ro.

⁸ Tu'un va'a ka'an-ro, ná va'a ma kuakú ncha-i yoo, ná va'a kuka nuu cháa jasú nuu-yo, chi tú kuu ndiñi'in-de ni ɛn tínu ñáa ká'an-de sikí-yo.

⁹ Ka'an nda'ú-ro jíin mozo ja ná kuándatu-i nuu patrón-i, ja ná kúsi iní patrón-i sá'a-i jíin táká tiñu-i, te ma ná chísó-i tu'un nuu-dé.

¹⁰ Ma sakuí'ná-i ndatíñu-de, chi sua ndaa ná skíkuu va'a-i nuu-dé, náva'a jíin táká tiñu sá'a-i, te skéndoo luu-i sa'an Dios máa-yó, I'a náma yóó, sá'a-i.

¹¹ Chi tu'un luu ío iní Dios, ja kúu kaku taká ñayivi sá'a, a ni kenda ndijin.

¹² Te tu'un-ún stá'an nuu-yo ndasa skána-yó táká tu'un ja tú chíñú'ún-yó-yá sá'a, jíin já ndío iní-yo sikí ñáyivi sá'a, te stá'an nuu-yo ndasa koo kájí iní-yo kaka kuu-yó jíin já koo ndaa iní-yo, jíin já ná chíñú'ún-yó-yá kuia yá'a.

¹³ Káindatu-yó, chi káñukuu iní-yo kéndoo ndatu-yo kivi ndíi ncháa kenda ndijin Jesucristo ja kúu-ya Dios ñá'nu máa-yó, I'a náma yóó.

¹⁴ Te ni ja'a-ya máa-yá ja sikí yóó, náva'a chunaa-yá taká ja ní kastívi-yó, suni náva'a sándoo-ya ñáyivi kuíni nuu máa-yá, jíin já ná kuítú iní-i sá'a-i tiñu va'a.

¹⁵ Súan ka'an-ro, te ka'an nda'ú-ro, te kana jíin-ró núu-í jíin tíñu ndíso-ró. Ma kuá'a-ró tú'un ja sá'á'a iní ni ñn-i nuu-ro.

3

¹ Xndáku-ró núu-í ja ná kuá'a-i so'o-i nuu cháa kakuñá'nu, jíin núu cháa kándiso tíñu. Ná kuándatu-i, te yachi ná ñn-i taká tiñu va'a.

² Ma ká'an-i sikí ní ñn ñáyivi, ma kútixín-i, ná koo jíñú'ún-i, te ná koo súchí iní-i jíin táká ñáyivi.

³ Chì sáá, suni ñayivi ñáá ni kakuu-yó núú, tú ní kájandatu-yó, ni kasana-yó íchi, ni kachiñú'ún-yó táká ja ní ndio ñáá ini-yó jíín sín sín tíñu ni kakusii ini-yó jíín, te ni kajika kuu-yó jíín tú'un ñáá tu'un kuásún ini, ni kakiti ini-i nuu-yó, te ni kajito u'u tá'an-yó.

⁴ Te Dios kúu I'a náma yóó. Te ni kenda ndijin tu'un kúmani ini-ya jíín-yó jíín tú'un kúndá'ú ini-ya táká ñayivi.

⁵ Yúan-na te ni nama-ya yóó, ko nasu jíín tíñu ndaa ni kasá'a-yó, chí jíín tú'un ni kundá'ú ini-ya yóó. Te jíín tú'un ni nakacha-ya yóó ni nakaku-yó, te ni ndujáá-yó ní sá'a máá Espíritu Santo.

⁶ Te Espíritu-ún ni jicha nuu kua'a ini añu-yó ní sá'a Jesucristo I'a náma yóó,

⁷ náva'a kuu kendoo ndaa-yó sá'a tu'un luu ío ini-ya, suni náva'a ni'in-yó tá'u-yó já kúñukuu ini-yó kúchaku-yó ní káni.

⁸ Ká'an ndaa tu'un yúan. Te kuní-ri ja ná ká'an ni'in-ró táká tu'un yá'a, náva'a ñayivi ní kakandíja-i nuu Dios ná kuítú ini-i kukuu-i jíín tíñu va'a. Ío va'a taká tu'un yá'a, te ní'in tíñu ja kúu taká ñayivi.

⁹ Ko ma kivi nduu-ro jíín táká tixin káñáá, ni siki tú'un jichi tu'un tá'an, ni tu'un kanaá, ni jíín tú'un kástátá'an siki ley. Chì máni tu'un sáni kakuu-ún te tú ní'in tíñu.

¹⁰ Nú ío ñn chaá tú játú'ún, te nú a ni kana jíín-ró núu-dé ñn uu jíinu, yúan-na te ma kivi nduu-ga-ro jíín-de.

¹¹ A jiní ndija-yó já ñn ñayivi sá'a súan, a ni skuíta-i ichi, te máni kuachi sá'a-i, te kuachi máa-i kúu ja nákuxndí-ya siki-í.

Tu'un sándéé iní

¹² Nú n̄í tájírí Artemas xí Tíquico jaá nuu-ro, yúan-na te ndúkú ndéé-ró kíí-ró núu-rí ñuu Nicópolis, chí cháa in̄i-r̄i kunchaa-r̄i yúan viko víjin.

¹³ Te ná ndúkú ndéé-ró chú'un íchí-ró Zenas, cháa kúu maestro ley, onde jíin Apolos. Te koto-ró-de náva'a tú kuu falta ni ñin nuu-dé.

¹⁴ Te ñayivi ká'jin jíin-yó, ná skuá'a-i t̄in n̄i'in-i tiñu va'a, náva'a ni'in-í ndasa ja'a t̄undó'o sava-ga-i, náva'a tú kundij̄i sáni-i.

¹⁵ Taká ñayivi káxiukú jíin-rí yá'a, káka'an-i ja ná sándéé iní-ro. Ná sándéé iní taká ñayivi kákumani jíin-yó sikí tú'un kákandija-yó, kachi-ro kúni-i. Tu'un luu ío in̄i-ya, ná kóo jíin-ró jíná'an-ró. Súan ná kóo. Amén.

Mixtec, San Miguel el Grande
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

Copyright Information

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, San Miguel el Grande

© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files
dated 14 May 2025

a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9